

¹Now there was a certain man of Ramathaimzophim, of mount Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephrathite:²And he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of the other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.³And this man went up out of his city yearly to worship and to sacrifice unto the LORD of hosts in Shiloh. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, the priests of the LORD, were there.⁴And when the time was that Elkanah offered, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:⁵But unto Hannah he gave a worthy portion; for he loved Hannah: but the LORD had shut up her womb.⁶And her adversary also provoked her sore, for to make her fret, because the LORD had shut up her womb.⁷And as he did so year by year, when she went up to the house of the LORD, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.⁸Then said Elkanah her husband to her, Hannah, why weepest thou? and why eatest thou not? and why is thy heart grieved? am not I better to thee than ten sons?⁹So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest sat upon a seat by a post of the temple of the LORD.¹⁰And she was in bitterness of soul, and prayed unto the LORD, and wept sore.¹¹And she vowed a vow, and said, O LORD of hosts, if thou wilt indeed look on the affliction of thine handmaid, and remember me, and not forget thine handmaid, but wilt give unto thine

¹كَانَ رَجُلٌ مِنْ رَامَثَايِمِ صُوفِيمَ مِنْ جَبَلِ أَفْرَايِمَ اسْمُهُ أَلْقَانَةُ ابْنُ يَرُوْحَامَ بْنِ تُوحُو بْنِ صُوفِي. هُوَ أَفْرَايِمِيٌّ.²وَلَهُ امْرَأَتَانِ، اسْمُ الْوَاحِدَةِ حَنَّةُ وَاسْمُ الْآخَرَى قَيْنَةُ. وَكَانَ لَقَيْنَةَ أَوْلَادٌ، وَأَمَّا حَنَّةُ فَلَمْ يَكُنْ لَهَا أَوْلَادٌ.³وَكَانَ هَذَا الرَّجُلُ يَصْعَدُ مِنْ مَدِينَتِهِ مِنْ سَنَةٍ إِلَى سَنَةٍ لِيَسْجُدَ وَيَذْبَحَ لِلرَّبِّ الْجُنُودِ فِي شِيلُو. وَكَانَ هُنَاكَ ابْنَا عَالِي، حُفْنِي وَفِينَحَاسُ، كَاهِنَا الرَّبِّ.⁴وَلَمَّا كَانَ الْوَقْتُ وَذَبَحَ أَلْقَانَةُ، أَعْطَى قَيْنَةَ امْرَأَتَهُ وَجَمِيعَ بَنِيهَا وَبَنَاتِهَا أَنْصَبَةً.⁵وَأَمَّا حَنَّةُ فَأَعْطَاهَا تَصِيبَ اثْنَيْنِ، لِأَنَّهُ كَانَ يُحِبُّ حَنَّةَ. وَلَكِنَّ الرَّبَّ كَانَ قَدْ أَغْلَقَ رَحِمَهَا.⁶وَكَانَتْ صَرَّتُهَا تُغِيظُهَا أَيْضاً غَيْظاً لَأَجْلِ الْإِذْلَالِ، لِأَنَّ الرَّبَّ أَغْلَقَ رَحِمَهَا.⁷وَهَكَذَا صَارَ سَنَةً بَعْدَ سَنَةٍ، كُلَّمَا صَعِدَتْ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ، هَكَذَا كَانَتْ تُغِيظُهَا. فَبَكَتْ وَلَمْ تَأْكُلْ.⁸فَقَالَ لَهَا أَلْقَانَةُ رَجُلُهَا، يَا حَنَّةُ، لِمَاذَا تَبْكِينَ وَلِمَاذَا لَا تَأْكُلِينَ وَلِمَاذَا يَكْتِيبُ قَلْبُكَ. أَمَا أَنَا خَيْرٌ لَكَ مِنْ عَشْرَةِ بَنِينَ.. فَقَامَتْ حَنَّةُ بَعْدَمَا أَكَلُوا فِي شِيلُو. وَبَعْدَمَا شَرَبُوا، وَعَالِي الْكَاهِنُ جَالِسٌ عَلَى الْكُرْسِيِّ عِنْدَ قَائِمَةٍ هَبْكِلَ الرَّبِّ،¹⁰ وَهِيَ مُرَّةَ النَّفْسِ. فَصَلَّتْ إِلَى الرَّبِّ، وَبَكَتْ بُكَاءً¹¹ وَتَذَرَتْ تَذَرًا وَقَالَتْ، يَا رَبَّ الْجُنُودِ، إِنْ تَطَرْتُ تَطَرًا إِلَى مَذَلَّةٍ أَمْنِكَ، وَذَكَرْتَنِي وَلَمْ تَنْسَ أَمْنَكَ بَلْ أَعْطَيْتَ أَمْنَكَ زَرْعَ بَشَرٍ، فَإِنِّي أَعْطِيهِ لِلرَّبِّ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِي، وَلَا يَغْلُو رَأْسُهُ مُوسَى.¹² وَكَانَ إِذْ أَكْثَرَتِ الصَّلَاةَ أَمَامَ الرَّبِّ وَعَالِي يَلَاحِظُ قَاهَا¹³ فَإِنَّ حَنَّةَ كَانَتْ تَتَكَلَّمُ فِي قَلْبِهَا، وَتَسْقَاهَا فَقَطْ تَتَحَرَّكَانِ، وَصَوْتُهَا لَمْ يُسْمَعْ أَنَّ عَالِيَ طَلَّهَا سَكَرَى.¹⁴ فَقَالَ لَهَا، حَتَّى مَتَى تَسْكُرِينَ. انْزِعِي حَمْرَكَ عَنْكَ.¹⁵ فَأَجَابَتْ حَنَّةُ، لَا يَا سَيِّدِي. إِنِّي امْرَأَةٌ خَرِبَتْهُ الرُّوحُ وَلَمْ أَشْرَبْ حَمْرًا وَلَا مُسْكِرًا، بَلْ أَسْكُبُ نَفْسِي أَمَامَ الرَّبِّ.¹⁶ لَا تَحْسَبْ أَمْنَكَ إِنَّهُ يَلْتَعَالِ. لِأَنِّي مِنْ كَثَرَةِ كُرْبَتِي وَعَيْطِي قَدْ تَكَلَّمْتُ إِلَى الْآنَ.¹⁷ فَقَالَ لَهَا عَالِي، اذْهَبِي بِسَلَامٍ، وَإِلَهُ إِسْرَائِيلَ يُعْطِيكَ سُؤْلَكَ الَّذِي سَأَلْتِهِ مِنْ لَذْنَةٍ.¹⁸ فَقَالَتْ، لِيَجِدْ جَارِيَتُكَ نِعْمَةً فِي عَيْنَيْكَ. ثُمَّ مَصَّتِ الْمَرْأَةُ فِي طَرِيقِهَا وَأَكَلَتْ، وَلَمْ يَكُنْ وَجْهَهَا بَعْدَ مُعْبَرًا.¹⁹ وَتَكَرَّرُوا فِي الصَّبَاحِ وَسَجَدُوا أَمَامَ الرَّبِّ، وَرَجَعُوا وَجَاءُوا إِلَى بَيْتِهِمْ فِي الزَّامَةِ. وَعَرَفَ أَلْقَانَةُ امْرَأَتَهُ حَنَّةَ، وَالرَّبُّ ذَكَرَهَا.²⁰ وَكَانَ فِي مَذَارِ السَّنَةِ أَنَّ حَنَّةَ حَبَلَتْ وَوَلَدَتْ ابْنًا وَدَعَتْ اسْمَهُ صُمُوئِيلَ قَائِلَةً، لِأَنِّي مِنَ الرَّبِّ سَأَلْتُهُ.²¹ وَصَعِدَ أَلْقَانَةُ وَجَمِيعُ بَيْتِهِ لِيَذْبَحَ لِلرَّبِّ الذَّيْبَحَةَ السَّنَوِيَّةَ، وَتَذَرَهُ.²² وَلَكِنَّ

handmaid a man child, then I will give him unto the LORD all the days of his life, and there shall no razor come upon his head.¹² And it came to pass, as she continued praying before the LORD, that Eli marked her mouth.¹³ Now Hannah, she spake in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.¹⁴ And Eli said unto her, How long wilt thou be drunken? put away thy wine from thee.¹⁵ And Hannah answered and said, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before the LORD.¹⁶ Count not thine handmaid for a daughter of Belial: for out of the abundance of my complaint and grief have I spoken hitherto.¹⁷ Then Eli answered and said, Go in peace: and the God of Israel grant thee thy petition that thou hast asked of him.¹⁸ And she said, Let thine handmaid find grace in thy sight. So the woman went her way, and did eat, and her countenance was no more sad.¹⁹ And they rose up in the morning early, and worshipped before the LORD, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and the LORD remembered her.²⁰ Wherefore it came to pass, when the time was come about after Hannah had conceived, that she bare a son, and called his name Samuel, saying, Because I have asked him of the LORD.²¹ And the man Elkanah, and all his house, went up to offer unto the LORD the yearly sacrifice, and his vow.²² But Hannah went not up; for she said unto her husband, I will not go up

حَتَّى لَمْ تَضَعْدَ لَهَا قَالَتْ لِرَجُلِهَا، مَتَى فُطِمَ الصَّبِيُّ آتِي بِهِ لِيَتَرَآيَ أَمَامَ الرَّبِّ وَيُقِيمَ هُنَاكَ إِلَى الْأَبَدِ.²³ فَقَالَ لَهَا أَلْقَانَةُ رَجُلَهَا، اَعْمَلِي مَا يَحْسُنُ فِي عَيْنَيْكَ. امْكُثِي حَتَّى تَفْطِمِيهِ. إِنَّمَا الرَّبُّ يُقِيمُ كَلَامَهُ. فَمَكَثَتِ الْمَرْأَةُ وَأَرْصَعَتْ ابْنَهَا حَتَّى فُطِمَتْهُ.²⁴ ثُمَّ جِئَ فُطِمَتْهُ أَصْعَدَتْهُ مَعَهَا بِلَانَةِ ثِيَرَانٍ وَإِيقَةَ دَقِيقٍ وَزِقَّ حَمْرٍ، وَأَتَتْ بِهِ إِلَى الرَّبِّ فِي شِبْلُوهَ وَالصَّبِيُّ صَغِيرٌ.²⁵ فَذَبَحُوا الثَّوْرَ وَجَاءُوا بِالصَّبِيِّ إِلَى عَالِي. وَقَالَتْ، أَسْأَلُكَ يَا سَيِّدِي. حَيْثُ هِيَ تَفْسُكَ يَا سَيِّدِي، أَنَا الْمَرْأَةُ الَّتِي وَقَعْتُ لَدَيْكَ هُنَا تُصَلِّي إِلَى الرَّبِّ.²⁷ لِأَجْلِ هَذَا الصَّبِيُّ صَلَّيْتُ فَأَعْطَانِي الرَّبُّ سُؤْلِي الَّذِي سَأَلْتُهُ مِنْ لَدُنْهُ.²⁸ وَأَنَا أَيْضًا قَدْ أَعَرْتُهُ لِلرَّبِّ. جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِهِ هُوَ مُعَارٌ لِلرَّبِّ. وَسَجَدُوا هُنَاكَ لِلرَّبِّ.

until the child be weaned, and then I will bring him, that he may appear before the LORD, and there abide for ever.²³ And Elkanah her husband said unto her, Do what seemeth thee good; tarry until thou have weaned him; only the LORD establish his word. So the woman abode, and gave her son suck until she weaned him.²⁴ And when she had weaned him, she took him up with her, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and brought him unto the house of the LORD in Shiloh: and the child was young.²⁵ And they slew a bullock, and brought the child to Eli.²⁶ And she said, Oh my lord, as thy soul liveth, my lord, I am the woman that stood by thee here, praying unto the LORD.²⁷ For this child I prayed; and the LORD hath given me my petition which I asked of him:²⁸ Therefore also I have lent him to the LORD; as long as he liveth he shall be lent to the LORD. And he worshipped the LORD there.